Año XXXVII — Nº 1813 — Montevideo, 4 de febrero de 1968

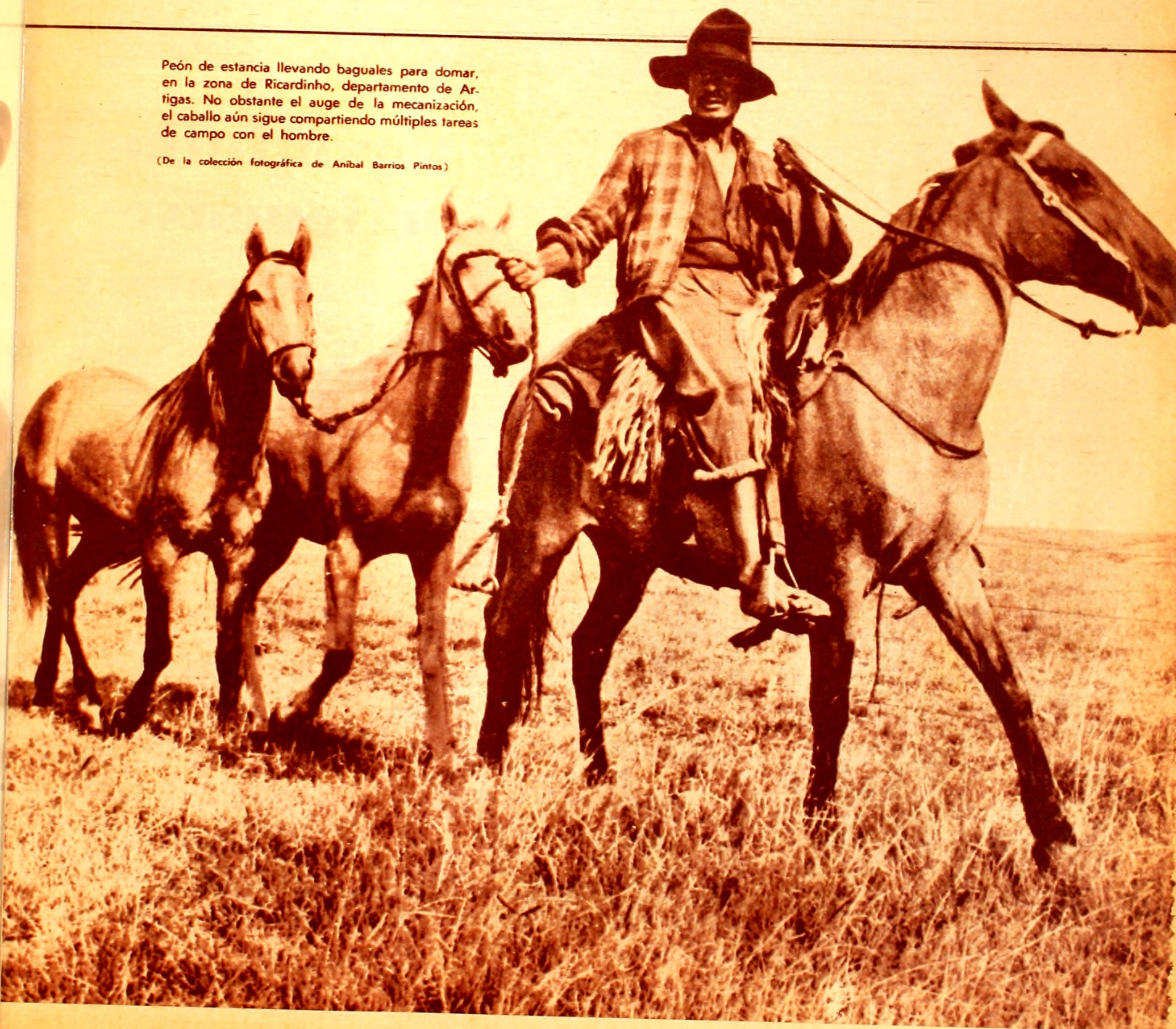
EL DIA

Suplemento Dominical fundado por don Lorenzo Batlle Pacheco el 2 de octubre de 1932

del norte uruguayo

Peón de estancia llevando baguales para domar, en la zona de Ricardinho, departamento de Artigas. No obstante el auge de la mecanización, el caballo aún sigue compartiendo múltiples tareas de campo con el hombre.

(De la colección fotográfica de Aníbal Barrios Pintos)





El Paso Bautista del Cuareim, en 1882. La balsa, atada por medio de una maroma, está situada en la costa brasileña

toponimia artiguense

FINALIZANDO el estudio sobre la toponimia del departamento de Artigas, nos referiremos hoy a las VOCES DE ORIGEN HISPANICO, comenzando primeramente con las de *alusión indígena.*

Orestes Araújo registra su presencia en el CERRO DE LAS SEPULTURAS, llamado también DE LAS OSAMENTAS, entre cuyas rocas, dice, "suelen encontrarse objetos de piedras idénticos a los que usaban los charrúas". El mismo autor expresa que el topónimo MANDÚ, aun cuando hay quienes sostienen que es una corrupción de Ñandú, otros afirman que recibe esta denominación "desde que en esta cañada halló la muerte un indio llamado Mandú".

Los mapas modernos incluyen accidentes geográficos com el Cerro CHARRUA, cercano a la actual Parada Artola de A.F.E., el Cerro BICHADERO, en puntas del Catalán; el Paso CHARRUA, sobre el Cuareim y el cerro TOPADOR, sobre la cuchilla de Yacaré Cururú donde, según Orestes Araújo, en el primer tercio del siglo XIX, los indios charrúas hacían corridas de yeguas y potros, y reuniéndose en esta elevación "enlazaban o boleaban convirtiendo en mansos caballos a los fieros y selváticos potros".

La dilatada presencia de charrúas en la región artiguense, siempre errantes por el Cuareim, Yarao, Ibirapuita, Santa María o Cuaró, ha dejado sus huellas en viejos documentos. Mapas de la década 1830-1840, ubican con precisión sus tolderías y paraderos sobre las cuchillas de Yacaré Cururú y Tres Cruces y orillas de los arroyos homónimos.

Patronímicos

Otra clasificación comprendería los topónimos que a la vez son nombres, apellidos o apodos de personas, entre otros: AMARILLO (cerro de); ARTOLA (José), parada de A.F.E., por un hacendado de ese apellido; BALDUINO (cañada de); BICERA (Marciano), vecino del lugar hacia 1836; BRACINO, paso en el arroyo Tres Cruces Grande; CAMAÑO (Parada de A.F.E.); CAMPADONICO (centro poblado); CEBALLOS (arroyo); CISNANDO (Paso de), en el arroyo Palma Sola Grande, por *Cisnando López*, según Orestes Araújo, *el primer poseedor de estos campos, donado por Artigas en tiempos que le prestaba sus servicios.*

No hemos podido cnfirmar aún, documentalmente esta donación, que sería así la primera conocida en el departamento cuya denominación honra su memoria.

CORONADO (Rincón de), por haber sido estos campos de propiedad de este jefe militar, de trágico fin en la época de Latorre, Antonio Hipólito Coronado; DOS SANTOS (Anastasio), paso del arroyo Tres Cruces; FAGUNDEZ (picada de), por el antiguo vecino Federico Fagúndez, conocido por Firico; FARIAS (paso de), debe su denominación a un hacendado avecindado allí; FARIÑA (Parada de A.F.E.), por un hacendado de ese apellido; JUAN FERNANDEZ (arroyo); GASPAR (Isla de); MARIA GUEDES (Paso de); LEMOS (Paso de); MARIA (Parada de A.F.E.), en homenaje a María Jardim de Mattos, señora del antiguo hacendado de la zona, Bernardino Mattos; JUAN MACEDO (arroyo); MENESES (centro poblado); MASOLLER (Marco de), tiene esta denominación en razón de que a unos cien metros de él, en jurisdicción del departamento de Rivera, se hallaba, a principios de siglo, la casa de comercio del español Francisco Masoller. En la última de las batallas que diera fin a la guerra civil de 1904, el parque nacionalista se encontraba en el territorio del departamento de Artigas, junto a las fuerzas de los coroneles Juan José Muñoz y J. C. González; PEREIRA (Augusto), paso sobre el Catalán Grande; RAMOS (Paso de); RATTO (Paso de), por un comerciante apellidado así; SARALEGUI (Laguna), por ser el lugar donde fueron arrojados el caballo y el recado del hacendado Vicente Saralegui, cuya muerte se le atribuye a Antonio Hipólito Coronado; TABOADA (Zanja de); URRUTIA (Paso de); YACOT, nombre de un antiguo poblador del lugar, hacia 1831, etc.

Mención aparte merecen las estaciones de A.F.E., Brigadier General DIEGO LAMAS (Kmts.730,698) y JAVIER DE VIANA (Kmts. 780,287) y las poblaciones del departamento: ARTIGAS, ex Pueblo del Cuareim, ex San Eugenio, en homenaje al Gral. Eugenio Garzón; BALTASAR BRUM, ex Isla Cabellos, llamada así por una isla de árboles situada en las cercanías (a 10 kmts. de distancia, en campos de Suc. Bernardino Berretta), de aproximadamente dos cuadras de largo por una de ancho, en la que abundan, en terrenos pantanosos, talas, sauces y mataojos en enmarañado pujo vegetal; TOMAS GOMENSORO, ex Zanja Honda (por un arroyuelo que vuelca sus aguas en el Itacumbú), que lleva su denominación actual en homenaje al ex Presidente de la República de ese nombre, oriundo



Fotografía de un paso sobre el arroyo Cuaró Grande, publicada en la revista "Vida Montevideana", en diciembre de 1897.

de Dolores (Dpto. de Soriano), pero vinculado al solar salteño donde fuera Jefe Político en épocas en que el actual departamento de Artigas no estaba aún segregado del de Salto, y **BERNABE RIVERA**, ex Yacaré o Allende, denominado así en homenaje a los comerciantes Manuel y Martín Allende, fundadores de ese pueblo, en 1885.

Para facilitar su comprensión, vamos a referirnos a otros topónimos artiguenses, consignándolos en función de su agrupación cultural:

I Geográficos

1. — Geológicos y de accidentes fisiográficos

CERRILLADA (Zanja de la); **CERRITO**: en sus cercanías, sobre el Cuareim, fue muerto por indios charrúas y misioneros el Cnel. Bernabé Rivera, uno de los héroes de Rincón, Sarandí y la conquista de las Misiones, y delineador del futuro pueblo de San Fructuoso (hoy Tacuarembó); **CORRALITOS** (Isla de los); **CHATO** (Cerro); **PANTANOSA** (Cañada); **PAREDON** (Isla del), denominada así por un largo cordón de piedra que la une a la tierra firme en una distancia de 700 metros aproximadamente; **PELADO** (Arroyo), quizá por carecer de árboles marginales; **PINTADA** (Piedra), singular eminencia situada a unos 20 kmts. de la ciudad de Artigas. De las variedades de su color — parduzco, blanquecino y rosado — le viene sin duda su nombre; **PINTADO** (Arroyo del), etc.

2. — De fenómenos naturales

OJO DE AGUA (Cañada), se llaman así a lugares anegadizos que conservan aguas periódicamente.

3. — Zoo y fitográficos

ARUERA (zanja de la); **CARANCHOS** (Cañada del nido de los); **CARPINCHOS** (Zanja); **CEIBO** (Zanja del); **DURAZNO** (Zanja del); **ESPINILLAR** (Zanja del); **ESPINILLOS** (Cañada); **MOLLES** (Arroyo); **NUTRIA** (Cañada de la); **OMBU** (Cerro del); **PALMA SOLA CHICO**, llamado así, según Orestes Araújo, por un árbol de palmera existente hasta el año 1809, más o menos, en el paraje conocido como paso Real; **PAVAS** (Arroyo de las); **RAPOSA** (Cañada de la); **SAUCE** (Arroyo del); **SAUZAL** (Cañada); **TALAS** (Cañadas de los); **TUNA** (Cañada de la); **TIGRE** (Arroyo del); **UÑA DE GATO** (Zanja de la); **VACAS** (Isla de las); **ZAPALLO** (Isla del), por la abundancia y gran tamaño con que en pasados tiempos se producían en la isla estos frutos, etc.

II Relacionados con la cultura material

1. — Con significado de actividad

CONTRABANDO (Picada del); **CHATA** (Puerto de la): frente a la punta Sur de la isla Correntina y del Ceibo, lugar donde en los primeros lustros de este siglo desembarcaban ganados procedentes de la Rpca. Argentina; **ESTAQUEADERO** (Arroyo del): debe su nombre a la faena de estaquear cueros vacunos, tarea que se verificaba a sus orillas por los años 1840 a 1844 (O. Araújo); **FRANQUIA**: su denominación proviene de haber sido puerto franco para el reembarque de mercaderías en tránsito para el Brasil. Por allí entraba también ganado de la Argentina y especialmente yeguarizos; **MEDIA LUNA** (Zanja de la): lleva este nombre, según Orestes Araújo, por un corral de palo a pique en forma de media luna que hizo allí, para facilitar un mudadero de caballos, el hacendado Constantino García. El motivo de no hacer un corral completo, "fue el de no facilitar sitio oculto a los que se ocupaban de tusar yeguadas ajenas". Hoy lleva este nombre (La Media Luna), una estancia del Dr. Rafael Calvo Martinicorena.

2. — De industrias y oficios

CARBONERA (Isla): en el siglo pasado se hizo en ella mucho carbón; de ahí su denominación: **COBRE** (Cerro del), por una mina que allí hubo; **CHARQUEADA** (Arroyo de la); **HORNO** (Cerro del): así describe Orestes Araújo a este cerro del Catalán: Es un gran peñasco ahuecado, cuya cavidad puede contener desahogadamente a una persona sentada; visto a la distancia parece un horno y de ahí el origen del nombre que recibe; **INVERNADA** (Arroyo de la), etc.

III De relación o procedencia de grupo

1. — De significado histórico

CAMPAMENTO (Paso del): lugar donde se estableciera, en noviembre de 1847, en la costa del Cuaró, el Jefe de Fronteras de Tacuarembó y Cuareim, Cnel. Diego Lamas, en la necesidad de hacer respetar nuestra soberanía, en las críticas circunstancias que vivía el país, evitando al mismo tiempo las extracciones de ganado. Hoy, un mausoleo erigido a su memoria en el centro poblado que se formara allí, situado a unos 60 kmts. de la ciudad de Artigas por Ruta 4, recuerda al visitante y vecinos del lugar que el luego Brigadier General Diego Lamas "defendió con su espada el territorio y la soberanía nacional, luchando por el progreso de la República y la convivencia pacífica de los orientales"; **CARRETA QUEMADA** (Zanja); **TIRA PONCHOS** (Paso de), etc.



La isla del Paredón, denominada así por un cordón de piedra que la une a tierra firme. En la foto aparece el escritor artiguense Dr. Eliseo Porta.

2. — De significado social

ALDEA: barrio de Artigas; **AVERIAS** (Paso de las): seguramente por haber tenido roturas o averías las carretas o carruajes que lo cruzaban antiguamente; **BELLA UNION**, ex **SANTA ROSA**: nombre que llevó la colonia de indios misioneros establecida por Rivera en enero de 1829 (también llamada Colonia del Cuareim), denominación que originariamente llevó por el hecho de haber sido fundada con la alianza de indios y criollos; **ESTIBA**: proviene este nombre de las estibas de piedras que los pobladores de la zona de Guayubirá debían amontonar para cruzar una zanja que los aislaba de un pintoresco valle, rodeado por un semicírculo de siete cerros y el río Cuareim, etc.

3. — De significado jurídico

DIVISA (Arroyo de la): quizá por ser lugar de división de campos entre propietarios linderos.

IV Relacionados con la cultura espiritual

1. — De contenido filosófico-religioso

CRUZ (Parada); **SAN GREGORIO** (colonia); **TRES CRUCES** (Cuchilla de las): así se denominaba originariamente; etc.

●

Para finalizar este trabajo, consignamos que en 1821 el actual arroyo del Tigre se denominaba, según el naturalista francés Auguste de Saint Hilaire, **DEL CANARIO**, por un español que murió durante la guerra entre portugueses y orientales. En su casa, totalmente destruída en la época, cultivaba trigo candeal y diversas plantas europeas.

Ignoramos hasta ahora el origen del topónimo **CHIFLERO**. Sólo ha llegado a nuestro conocimiento que en 1822 este paraje cercano de la actual ciudad de Artigas, se denominaba Guardia del Chiflero, quizá por algún vecino que tuviera un chifle (cantimplora de cuernos de vacuno).

Igualmente desconocemos el origen de las voces **BALACUA** (Cañada del); **CUISILLA** (Cañada de la), quizá por una coneja; **LENGUAZO** (Arroyo); **CATELEIRA** (Cañada de la): la expresión portuguesa Catel tiene el significado de catre en español. Tampoco hemos podido localizar, hasta el momento, el nombre de quien le diera denominación al arroyo **CATALAN**, donde el 4 de enero de 1817, las fuerzas artiguistas al mando del mayor general Andrés Latorre, con un gran número de lanceros charrúas, minuanes y guaycurúes, fueran derrotadas por el ejército lusitano comandado por el Marqués de Alegrete.

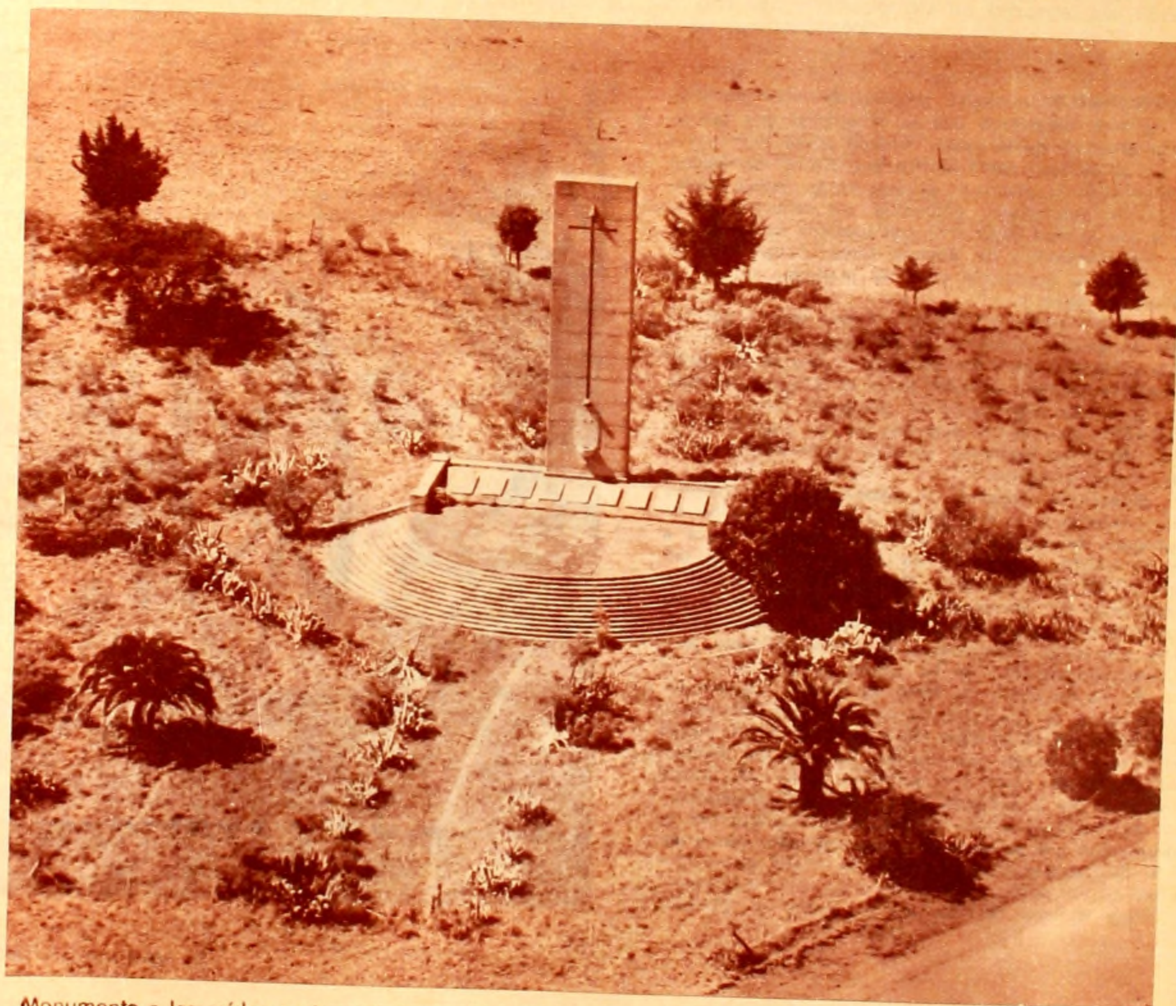
En cuanto al arroyo **PATITAS**, figura erróneamente con esa denominación en la cartografía contemporánea, dado que su designación primitiva era arroyo Patitos, según un plano del Agr. G. F. Schuster, de 1839.

Hemos intentado reconstruir la pintoresca y sonora toponimia de Artigas, como ya lo hiciéramos con la correspondiente a los departamentos de Rivera y Rocha (1). Todos los aspectos tratados merecen posteriores estudios y desarrollo. Es hora ya que nos aboquemos a esta tarea, que bien puede deparar sorpresas al estudioso y proporcionarnos siempre fructuosas enseñanzas.

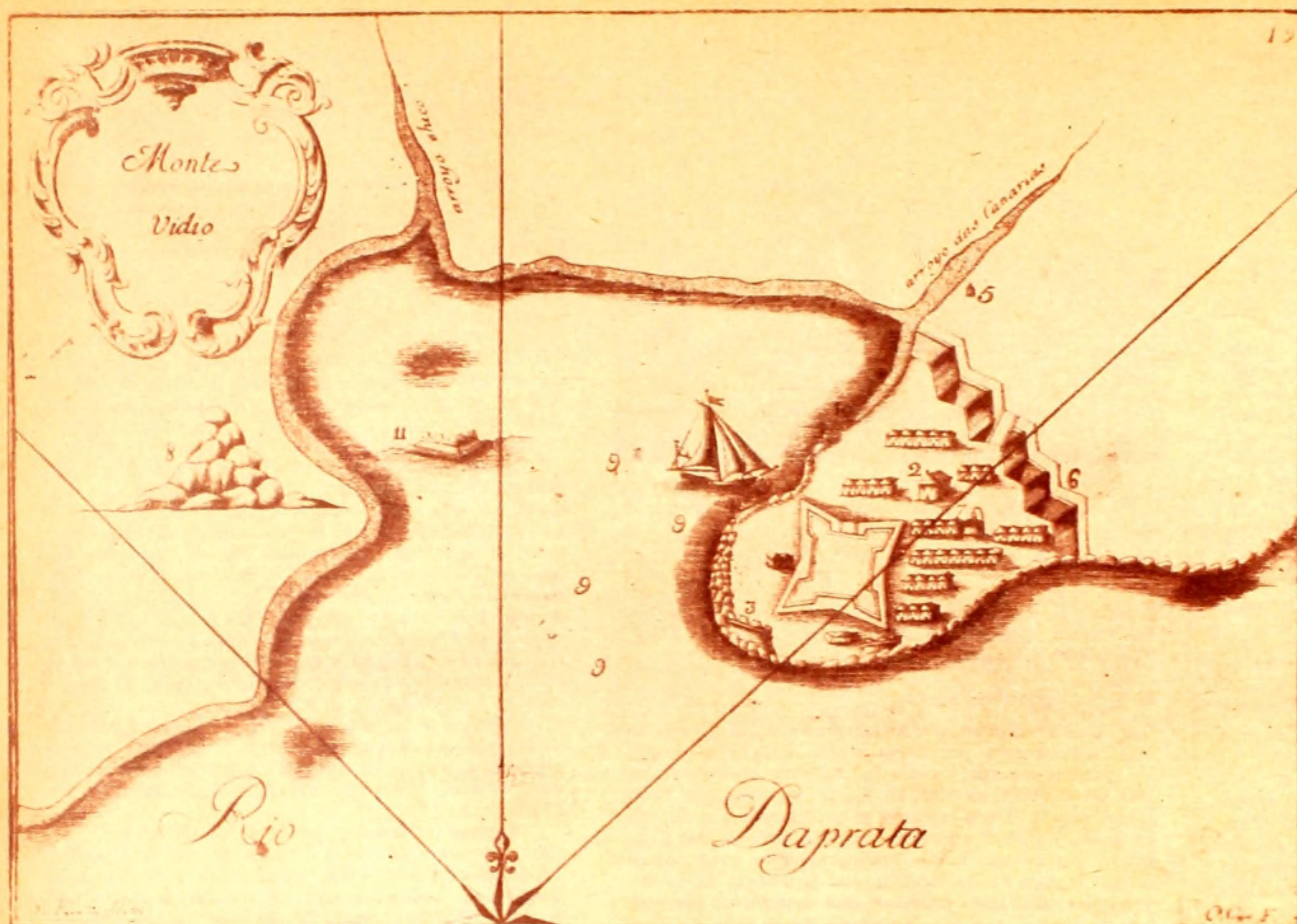
Aníbal Barrios Pintos
(Especial para EL DIA)

---

(1) Véase sobre "Toponimia riverense", las ediciones del Suplemento Dominical de EL DIA de fechas 18 de octubre y 1º de noviembre de 1964 y con relación a la del departamento de Rocha, a las de 6, 13 y 27 de noviembre de 1966.



Monumento a los caídos en Itacumbú, en el trágico accidente de aviación del 9 de enero de 1938, donde perdieron la vida ocho militares argentinos y Eduardo F. Justo, hijo del entonces presidente de la Nación Argentina. Está situado sobre la ruta 30, a 5 km de Tomás Gomensoro; 32 de Bella Unión y 107 de la ciudad de Artigas. Tiene 18 metros de altura y está construido en granito.



La más famosa de esas fuentes fue la de las Canarias, situada hacia acá del arroyo de ese nombre, que corría de norte a sur y venía a desembocar en la bahía a a la altura de la actual calle Paraguay.

La Marina querella por el agua

Las ilustraciones de estas páginas han sido tomadas de la Revista de la Sociedad "Amigos de la Arqueología", de Montevideo.

MONTEVIDEO, con su privilegiada situación geográfica, determinó que se le eligiera por la Armada española de la época colonial como base naval de sus posesiones del Atlántico Sur. En la extremidad occidental de la península se levantó la ciudad paulatinamente amurallada, defendida por reductos avanzados con lo cual pudo vivir con bastante tranquilidad, sin los sobresaltos de Buenos Aires, ciudad abierta.

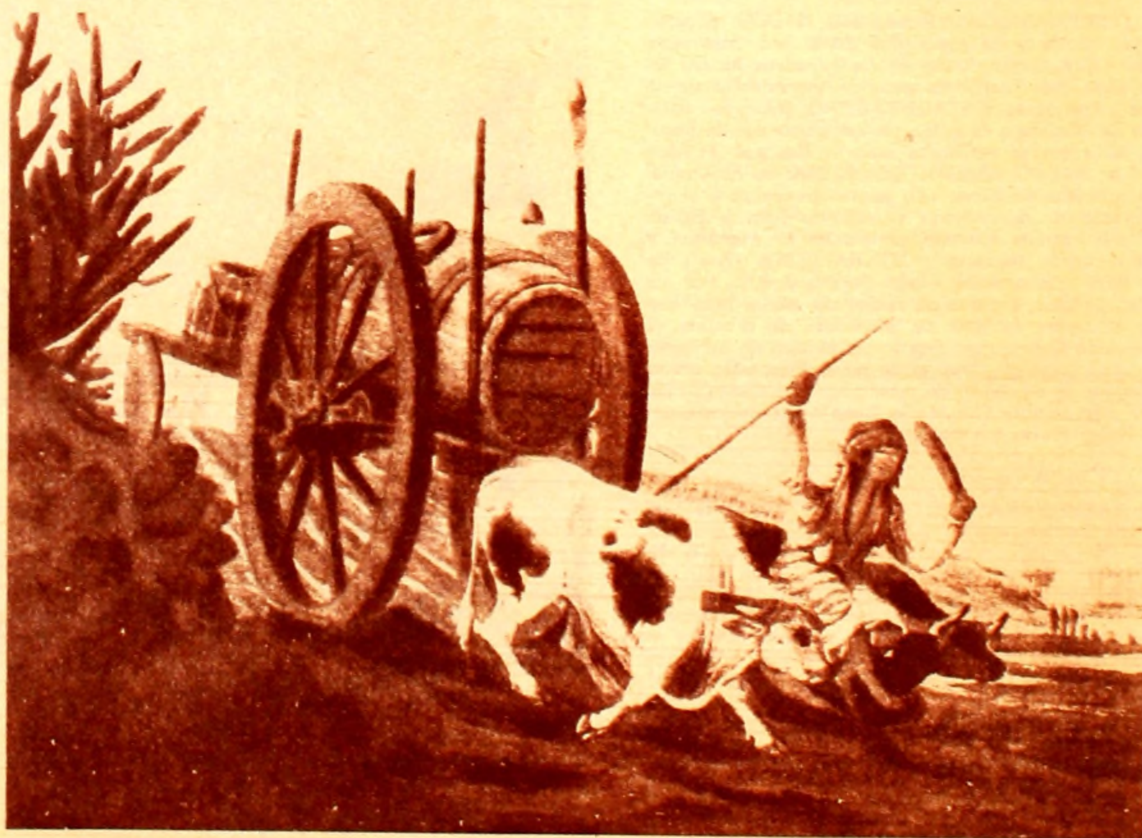
Pero su población vivía la preocupación de la escasez de agua.

Algunos pozos y aljibes abiertos dentro del recinto satisfacían a medias la demanda del imprescindible elemento; pero las principales fuentes de abastecimiento estaban situadas hacia el NW., en los baldíos que hoy constituyen el populoso barrio de la AGUADA, toponímico derivado de su función específica desde los primeros años de la fundación de la hoy capital uruguaya.

Numerosas crónicas de viajeros e historiadores hacen referencia a este hecho, lo que nos inhibe de reproducir tales noticias; pero deseamos referirnos a un entredicho mantenido en la última década del siglo XVIII entre el Muy Ilustre Cabildo Justicia y Reximiento de Montevideo y las autoridades de su Apostadero Naval como consecuencia de obras realizadas por estas últimas para proveerse de agua para el aprovisionamiento de las naves de guerra.

El 19 de enero de 1890, el Síndico Procurador informaba al cuerpo capitular de "estarse construyendo en Tierras delos Propios de esta Ciudad, en medio del Arenal á donde tenemos las Aguadas del Pueblo, una Pieza de firms con Ladrillos, cosa allí nunca consentida por el perjuicio q.e prepara a dhas aguadas".

En visita efectuada al paraje para comprobar la información que se le había proporcionado, comprobó el Síndico su veracidad y "tomando lengua de un Tonelero q.e allí estava travajando y de otros marineros" supo que el local se construía por orden del Coman-



El Aguatero (del álbum de Vidal).

dante del Apostadero, que lo era el Cap. de Navío José de Orozco.

A su vez, un genovés Paulini informó que se intentaba construir en el lugar un "Barracón p.ª conservar la Basijeria, y trabajar los Toneleros de dha Marina é igualm.te hacerles cosina, de modo qe no acudiendo V.SS. á poner remedio s.re el particular, considera en mui poco tiempo por ello inutilizadas todas las fuentes del abasto de la Ciudad".

Señala el Síndico en primer término la violación que se hace de la autoridad del Cabildo, único propietario de las tierras y sin cuyo consentimiento se levanta la construcción referida, pero agrega algo de graves consecuencias: 1º) La reducción del espacio para abrir nuevos pozos de agua como consecuencia de levantarse edificios en el predio en que podría haber sustitutivos para los que se agotasen; 2º) "...el irreparable perjuicio qe de consentirse en el tal Recinto edificas.es tan próximas á las fuentes del abasto, con la inmundicia del desagua delas Jentes, necesitando estas de cocinar y otras labores inmundas á que se agregará la de caballos y otros animales, qe filtrando todas estas inmundicias por la arena propensa á expeler de sí toda malesa, con facilidad puede comunicarse á las aguas tan cercanas de las fuentes y vee aqui V.SS. una infest.n corrupta de q.e puede sobrevenir un contagio, ó peste á las Jentes vezinas y su circuito".

La alarma del Síndico era justificada; sus observaciones justas y su celo encomiable. Sobre todo que además de señalar los males sugiere soluciones: "El Síndico Procurador no se aleja — dice — deque siendo para la Rl Armada de S.M. (qe Dios gde) se le ampare, ya sea con sitio realengo, ó de los mismos Propios con Terreno para hacer sus Aguadas, pero sea separado y con intervención de quien corresponda, y q.e no nos interrumpan con edificaciones entre las nuestras q.e a expensas de los vezinos, ó los Aguateros abastecedores tenemos mucho de antemano construidas, y de donde pende la mucha parte del Alimento Ordinario á toda una publicidad (sic) y q.e del consentirlo se perjudique á esta, por un solo particular fin".

El mismo día de escrita y recibida la comunicación de su Síndico, el Cabildo ofició a Orozco para conocer si efectivamente las edificaciones que se levantaban en la Aguada eran de la marina. Dicho Jefe contestó al día siguiente en forma afirmativa — no podía ser de otra manera — en cuanto a los edificios, considerando que no era del caso suspenderlos por la sola falta del techo, lo que no daba ninguna solución al problema y si gastos estériles, agregando que desde que existía armadilla en el puerto de Montevideo había habido en el mismo paraje una barraca cercada y cubierta de cueros sirviendo de alojamiento a los marineros que cuidaban de la limpieza de las fuentes asignadas a la Armada. La construcción en material menos perecedero y más pulcro ahorraría dinero a la Marina, advirtiendo que se trataba de un depósito y no de una casa habitación y que bien pudo el Cabildo haber adelantado sus observaciones antes que tanto avanzara la fábrica.

Dos días más tarde — 22 de enero de 1790 — Orozco oficiaba nuevamente al Cabildo expresándole que estaba dispuesto a demoler la construcción en mérito al respeto a las correspondientes jerarquías, agregando que había dispuesto la presencia en la sala capitular del Ingeniero de Marina a fin de que ambas autoridades llegasen a un acuerdo así sobre el paraje en que debieran levantarse las construcciones que necesitaba la Marina como la adjudicación de fuentes de agua.

En el mismo día contestó el cabildo en forma muy comedida, expresando que sus observaciones habían sido motivadas sólo por la consideración al bienestar público y que gustoso dejaba a la elección del ingeniero la elección del terreno en que debía levantarse la casa-habitación de la marinería "qe deva hacer aguada alos Bageles de S.M."

No acertó dicho funcionario con la elección del terreno adecuado, por lo cual el Cabildo comunicó a Orozco haber acordado "comisionar a los Regidores Algl M.or y Depositario General para qe asociados del propio Ingeniero se haga nuebo reconocimiento con otras personas prácticas cuia diligencia esta resuelto se ejecute mañana a las 4 de la tarde..." ¡Pequeño y simple Montevideo; tan pequeño que en hoy uno de sus barrios necesitaba del reconocimiento de profesionales y prácticos para ubicar pozos de agua y sitio donde levantar un local!

Anunciando la nueva intervención del Ingeniero, decía el Capitán Orozco al Cabildo que para ahorrar gastos al erario se examinase la posibilidad de mantener las construcciones ya efectuadas, "...pues aun quando pudiera suceder el perjuicio que V.SS. me manifestaron en carta del 21 del mismo Enero (que no es presumible) de infeccionar las aguas filtrando por la Arena que las conserva, las inmundicias de los que alojasen aquella avitacion, este detrimento seria para el pozo mas inmediato á ella del qual se surten las embarcaciones del Rey, cuias tripulaciones son las que podian padecer este gravamen, que hasta áhora no han experimentado, aun haviendo en lugar de dho edificio, Barracas de cuero, de las quales es más probable este perjuicio, particularm.te en los tiempos de lluvia, cuias aguas que baten sobre los propios cueros que las cubre, y corren por la Arena, es casi evidente que se introduzcan en las del mismo Pozo, ademas que ninguna especie de basura se permitirá que arrojen sino mui distante de aquel sitio".

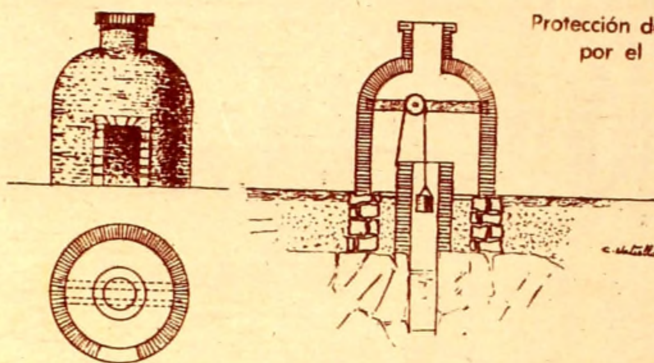
Por fin, el 4 de mayo se llegó a un acuerdo sobre las siguientes bases: 1º) "Que concluida la casa en el estado q.e se halla no podra aumentarse cosa alguna en ella con pretexto de cocina. — 2º) Que siendo el terreno en que se halla situada la mencionada casa perteneciente a la de propios de Cavildo, concedido por S.M. para subvenir a los gastos publicos con su arrendamiento, ha de satisfacer la Marina por esta razon (aquí una cantidad indescifrable en el documento que hemos tenido a la vista)... 3º) Que luego qe finalice la citada casa se ha de levantar inmediatam.te las barracas de cuero qe se arrojaran en paraje qe por su corrupcion no infieran aquellas fuentes. — 4º) Que respecto aque la fuente inmediata ala dicha casa y de que se ha de hacer la aguada delos Bageles de S.M. sin qe otro pueda usar de ella, es costeada á espensas de este Vecindario, se ha de hacer por lo mismo en recompensa otra con todo igual por la Marina p.ª el servicio del Publico en el paraje q.e señalara este Cavildo luego q.e el S.or Com.e diese aviso de estar convenido. 5º) Que la Basigeria devera colocarse en el frente de la casa qe mira a la Plaza, pues de ponerla en la parte opuesta ademas de qe causaria maior trabajo alos Marineros podria embarazar o hacer mas trabajoso el transito de los carruages que abastecen de agua al Pueblo".

Más expeditivos que nuestros contemporáneos, en aquel Montevideo sencillo de fines del siglo XVIII, fue solucionado el problema de abastecimiento de agua a la población y a los buques surtos en la bahía montevideana. En pleno siglo XX, la capital uruguaya sigue padeciendo las vicisitudes del tiempo.

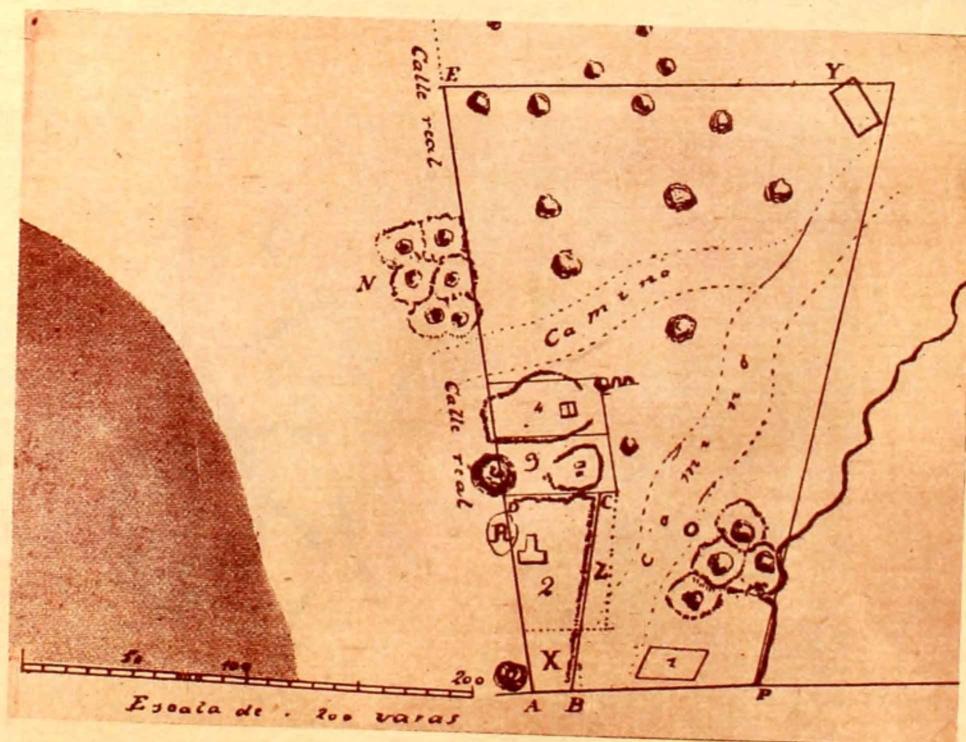
Homero Martínez Montero
(Especial para EL DIA)



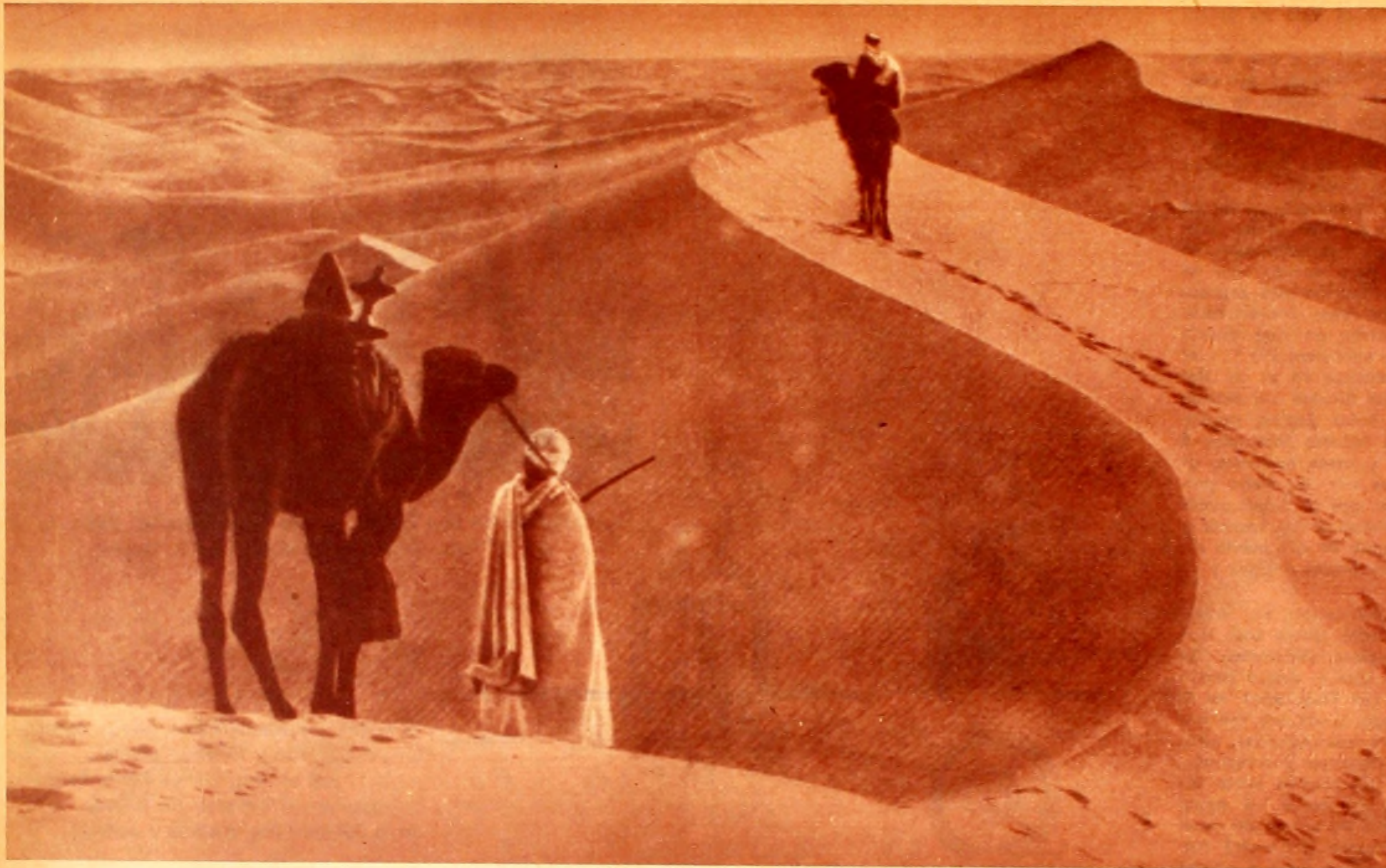
Protección de una Fuente, según Gómez Ruano, diseñada por el Arq. Juan Giuria, dibujo de F. Guarch.



La Fuente de Mascarenhas, según Ferreira da Silva (1736). Corte y planta ideados por el Arq. Carlos Pérez Montero. Quedaba en el extremo de la calle de la Fuente (hoy Piedras y Juncal).



Plano de los Pozos de la Aguada en 1836, levantando por el Agr. José M. Manso. (Archivo de la Nación).



Sobre las Dunas Vivas del Desierto van dejando sus huellas los camellos, y son seguidos kilómetros y kilómetros, por los escarabajos sagrados que abandonan sus galerías en busca de alimento...

(Derecha): Danzas tradicionales del inmenso mundo que es el Africa, retumban los "tam-tam", en ritmos endiablados evocando pasiones, sentimientos...

VIDA y tradición. La silueta de un lagarto, el Derrick, dominando la ondulación de las rojizas dunas del Gran Erg, relucir de metales caldeados sobre la arena, misterio de una vida distinta, lejana, poesía de coloridos paisajes en armonía con las cimbreantes danzas de aquellas criaturas, todo ello nos ayuda a conocer, y más aún a amar el grandioso Desierto, tierra de tradiciones, pero también tierra de porvenir.

Sobre las dunas vivas del desierto, van dejando sus huellas los camellos, y al instante brotan de la profundidad de sus galerías, renegridos escarabajos (Ateuchus sacer), que la lyeenda egipcia considera sagrados. Negros sobre la arena roja, no tienen defensa alguna contra el ávido cuervo que acecha en pos de su alimento; ¿no le teme? quizás... ellos han intuido el paso del camello, y lo siguen, kilómetros y kilómetros, en busca de su alimento, el excremento, con el cual formará una perfecta esfera, que hará rodar con sus extremidades posteriores, retrocediendo nuevamente hacia su madriguera. No todos regresan: a cada paso, el viento lleva sus caparazones vacías de los que no escaparon al cuervo vigilante.

Tradición en las danzas de los habitantes de Argelia y de todas las regiones africanas (Dakar, Bamako, Ouagadougou, Niamey), dominio de las Termites y de las sabanas, árboles atormentados por la escasez de lluvias, y sin embargo la población es la más sedentaria, es el Africa en su grandiosa inmensidad, "donde el hombre ve delante de él", al decir de Richard Molard; folklore rico en leyendas, cantos y proverbios. Retumban los "Tam -Tams" de ritmos endiablados, donde las figuras evocan las creencias, los sentimientos, las pasiones, su legendaria patria...

Días en que pudimos, unos pocos, alternar la extraña locura de sus danzas, con el mundo real de los Insectos en nuestra mesa de laboratorio. Seres invulnerables, pequeños animales con diseños semejantes al color ocre rojo de la arena, disimulados en sus movimientos zigzagueantes.

Y si es particular de estos seres desérticos su coloración, en correspondencia con el color general del suelo, así como su forma, donde tanto el lagarto como el zorro, el gato salvaje como el pájaro, son una mancha más en el suelo arcilloso o en la cálida arena, no faltan las grandes excepciones que asombran nuestros ojos: insectos de color negro azabache, se destacan sobre ese suelo claro y se pasean, lentamente dejándose capturar fácilmente por la mano del investigador, son los Tenebriónidos, con sus élitros soldados uno al otro, que le impiden volar.

Pero estamos en el mundo del misterio indescifrable aún, y en un mismo género, encontramos especies oscuras y otras claras. ¿Cuál es la razón de este hecho, puesto que sabemos que el tinte de los seres animales es protector, pues vuelve a los herbívoros, sin otra defensa que su coloración disimulada, invisibles a sus enemigos?

El tinte pálido desértico ¿es un carácter específico o racial? ¿Es hereditario?

Poco hemos adelantado al respecto; los trabajos del biólogo Sumner (1924) sobre un representante de la fauna desértica, el Komiak de larga cola (Peromyscus), han podido demostrar que las particularidades del tinte característico de las razas geográficas, pueden conservarse sin modificarse a través de una serie de generaciones (hasta 12, de acuerdo a sus experiencias), lo que nos demuestra que son hereditarias, genotípicas, o sea que dependen de genes especiales.

Heim de Balsac (1936), es otro científico que





Renegridos Coleópteros, policromía en disonancia con el medio desértico



Misteriosa policromía de los seres que habitan el desierto

ha citado hechos probando que la protección conferida a un animal desértico por la homocromía de su librea, no actúa más que raramente y admite "que estas mutaciones son no solamente desencadenadas, sino también dirigidas por una misma causa que dependería del medio ambiente".

Henos aquí, nuevamente, en lo inexplicable: ¿cuáles son las consecuencias de un tinte oscuro? ¿Cuál es su origen?

Los tintes pálidos son protectores y los vuelven invisibles sobre la arena del desierto: la misma especie de pájaro, dará nacimiento a formas distintamente coloreadas según la región donde habite: el gorrión (moineau) blanco, tendrá su semejante de color grisáceo. La alondra (ammomanes deserti) habita zonas extraordinariamente extendidas: las más oscuras viven en regiones cuyo suelo está constituido por piedras negras; las más pálidas, han sido descubiertas en Arabia, sobre la arena clara. Y he aquí otra interrogatoria: Si la homocromía fuera eficaz ¿por qué tantas especies heterocromas y por qué la homocromía más perfecta se encuentra en los mamíferos rigurosamente nocturnos? Según Mac Ater (1932) la coloración protectora no tendría ninguna importancia en la lucha por la existencia y no constituiría ni una adaptación, ni un factor selectivo.

Y la observación nos trajo, una mañana clara en el desierto, como cada mañana en que un hecho era una interrogante, una pequeña luz: los renegridos coleópteros, de élitros soldados, indefensos, dejaron que el cuervo se acercara; descendió suavemente, para alejarse remontando presuroso vuelo. Nos acercamos, un olor nauseabundo emanaba del cuerpo del insecto, defensa insospechada del más débil, en esa lucha de devorarse los unos a los otros para poder vivir.

Pero otros se traicionan: el pequeño lagarto (Phynocephalus mystaceus), de tinte protector notable y diseño elegante cual si tuviera incrustados los granos de arena del desierto, se balancea sobre la cima de las dunas, con movimientos rítmicos de su larga cola con extremos negros, haciéndose fácil presa, visible a la distancia.

Y por otra parte, la autopsia realizada en 80.000 estómagos de pájaros, ha dado la conclusión que no hay elección ni selección, puesto que se alimentan más en determinado momento.

Y aún nos preguntamos: la coloración "protectora" ¿es ella necesaria a los seres que salen de sus madrigueras durante la noche, a los que cavan bajo la arena, a los murciélagos que vuelan durante la noche? Son las objeciones a la adaptación de esta coloración "protectora", que el tiempo y el desvelo nos desentrañarán.

Horizontes de arenas y de dunas, interminables, con sus poblaciones nómades, donde el agua condiciona la vida de los hombres y de los animales, profundidad de los grandes espacios, belleza simple, pero, ¡qué grandeza de paisajes que se abarcan hasta el infinito, donde nuestro espíritu se evade y flota en el silencio!

Qué de recuerdos, magníficas imágenes que marcarán todas las etapas de una vida profunda, diferente, donde tan bien interpretara el verdadero significado de las danzas salvajes, L. S. Sanghor con sus palabras:

"Un grito largo de cometa atraviesa la noche, un clamor profundo, ritmado con voz justa. Y el hombre vence a la bestia con la vocalización bronca del canto bailado".

Nivia Pintos

(Especial para EL DIA)



Mundo real de los insectos en nuestra mesa de laboratorio; cada hecho era una duda; cada experiencia una pequeña luz.



Loggia de Rafael en el Vaticano. Decoraciones "grotescas" de Rafael y discípulos, inspiradas en las decoraciones de la "Domus Aurea".

LA Historia suele tener cierta semejanza con el Arte, porque si el artista otorga la vida a la materia inerte, el historiador hace revivir el tiempo y los hombres al otorgar a los hechos pasados el carácter de los hombres y el espíritu de los tiempos.

Pero nosotros, que no somos historiadores sino simples pasajeros que a veces viajamos en el tiempo, a las descripciones de batallas y revoluciones, a las intriguillas de las vidas privadas de los gobernantes, que tanto agradaban a Suetonio, o a las orgías y banquetes pantagruélicos que tanto agradan a quienes hacen historia novelada, preferimos leer la vida pasada en las antiguas piedras. Porque creemos que ellas son las páginas más fidedignas de la Historia, y porque al admirar los restos de los antiguos monumentos tenemos la sensación de quien escucha el relato de un venerable anciano, y nos parece que no estamos en presencia de piedras inanimadas, sino de algo vivo que nos ha sido transmitido a través de los siglos.

Henos aquí, pues, frente a las columnas supérstites del Templo de Venus y Roma; templo grandioso rodeado en su origen por sesenta columnas y levantado sobre una plataforma de ciento cuarenta y cinco metros de largo por cien metros de ancho que se extiende en la zona Sur del Foro romano, entre la Basílica de Majencio y la Plaza del Coliseo.

Este templo, el más grande de la antigua Roma, fue inaugurado en el año 135 de nuestra Era por Adriano, emperador y arquitecto, que lo proyectó y dirigió su construcción.

Desde el siglo I a. C. Roma era venerada como divinidad en las Provincias, que ahora son naciones; Adriano, después de recorrerlas, introdujo en la Ciudad Eterna el culto de la *Dea Roma* y lo asoció al culto de Venus, pero no a Venus cual diosa del amor, sino a la *Venus Felix*, madre de Eneas y, por consiguiente, "Madre de los Romanos", al decir de Lucrecio.

Por eso Adriano erigió el templo que glorificase conjuntamente a la ciudad y a sus orígenes, disponiendo dos grandes estatuas de Venus y de Roma en dos ábsides opuestos decorados con extraordinaria riqueza de mármoles y pórfidos, y cubiertos de tejas de bronce dorado.

Estas tejas fueron asportadas en el siglo VII para restaurar el techo en la primitiva Basílica Vaticana; las estatuas de Venus y Roma desaparecieron en los hornos de fusión; los mármoles fueron quitados y usados en gran parte para las iglesias cristianas, y en el siglo X sobre la zona oriental del grandioso templo se erigió la iglesia de Santa María Nova, nombre que se cambió después por el de Santa Francesca Romana. A esta iglesia había anexado un convento cuyo jardín conservó parte de las decoraciones marmóreas del Templo de Venus y Roma.

Desde la zona occidental de la plataforma de este templo, pasando la Plaza del Coliseo y la Via Nicola Salvi, llegamos al Parque Oppio que circunda las Termas de Tito y, más lejos, al Parco Traianeo que circunda las Termas de Traiano y las *Sette Sale*.

Se daba el nombre de *Sette Sale* — Siete Salas — a un enorme depósito de agua que había aquí antiguamente y servía para abastecer las Termas de Trajano. Quedan los restos de este depósito cuyo tipo de construcción, y la misma orientación, demuestran que en su origen no había sido destinado a las Termas sino a la *Domus Aurea*, la Casa de Oro construída para la residencia imperial de Nerón por dos de los más famosos ingenieros y arquitectos de la antigüedad: Severo y Célere; residencia que se extendía a lo largo de los mil cuatrocientos ochenta metros que hemos recorrido desde el Templo de Venus y Roma hasta las Sette Sale.

¿Qué pueden representar los palacios reales de Caserta y de Versalles en comparación con la Domus Aurea? Aquéllos ocupan un área de unos trescientos mil metros cuadrados cada uno; la Ciudad del Vaticano tiene una superficie de cuatrocientos cuarenta mil metros cuadrados; la Domus Aurea — según las descripciones de Plinio y de Suetonio — cubría con sus jardines y sus lagos una superficie de un millón de metros cuadrados.

El palacio estaba rodeado de parques y jardines, y la fachada, con tres órdenes de pórticos, tenía una longitud de trescientos metros; delante, donde ahora está la Plaza del Coliseo, había un lago alrededor del cual se levantaban tantos edificios que — al decir de Suetonio — parecía una ciudad; además se veían diferentes aldeas entre huertas, viñedos y bosques donde vivían libremente animales domésticos y salvajes.

A la entrada, en el vestíbulo, había una estatua colosal de bronce dorado; era alta, sin el pedestal, treinta y seis metros y representaba a Nerón alrededor de cuya cabeza brillaba una diadema radiante.

Las salas del palacio eran decoradas con oro, nácar y piedras preciosas; los techos estaban cubiertos con láminas de marfil y desde lo alto, por medio de dispositivos ingeniosos, se hacía caer sobre las personas que allí se reunían una lluvia de flores.

Los techos de los comedores eran decorados en oro, las mesas eran de marfil y, por tuberías convenientemente dispuestas, se esparcían perfumes y pétalos de flores. La sala principal donde se cenaba era

La "Domus Aurea"



Restos de uno de los ábsides, de las columnas y de la plataforma del Templo de Venus y Roma (año 135 d. C.)

...dio Nerón. Mármol del siglo I. Museo Nazionale.



redonda, el techo decorado con estrellas de oro giraba continuamente del mismo modo que el cielo gira sobre la tierra de día y de noche —*quae perpetuo diebus et noctiubus vice mundi circumgeretur.*

Mármoles, estucos, mosaicos y pinturas embellecían la Domus Aurea; Plinio dice que las pinturas murales fueron ejecutadas por Amulio, pintor *gravis et severus* quien, como más tarde Miguel Angel en la Capilla Sixtina, dedicó toda su actividad a la decoración de la maravillosa residencia.

Aun quedan algunas de estas decoraciones: son figuras de animales, de quimeras, de monstruos fabulosos, de plantas exóticas, de volutas fantásticas que constituyeron el estilo que después se llamó "grotesco", y que fueron fuente de inspiración y de imitación para los artistas del Renacimiento, entre ellos Rafael y sus discípulos que usaron los motivos de las decoraciones de la Domus Aurea en las *"logge"* del Vaticano.

En los restos de aquella residencia imperial, que comprenden una serie de habitaciones, de corredores y de salas adornadas con estucos y pinturas que han sufrido las injurias del tiempo y de los hombres, aun se leen las firmas de algunos discípulos de Rafael que aquí venían a estudiar este tipo de decoración.

Escribió Suetonio que "en ninguna otra cosa Nerón usó más dinero que en edificar"; reconstruyó la ciudad de Roma después del incendio del año 65 d. C. de acuerdo a un admirable plan regulador, que Tácito detalla; comenzó la excavación del Canal de Corinto; reconstruyó Artaxata, la capital de Armenia que los partos habían destruido en su retirada; pero su fin trágico le impidió terminar la Domus Aurea. La terminó el emperador Otón en el año 69 d. C., único año en que reinó.

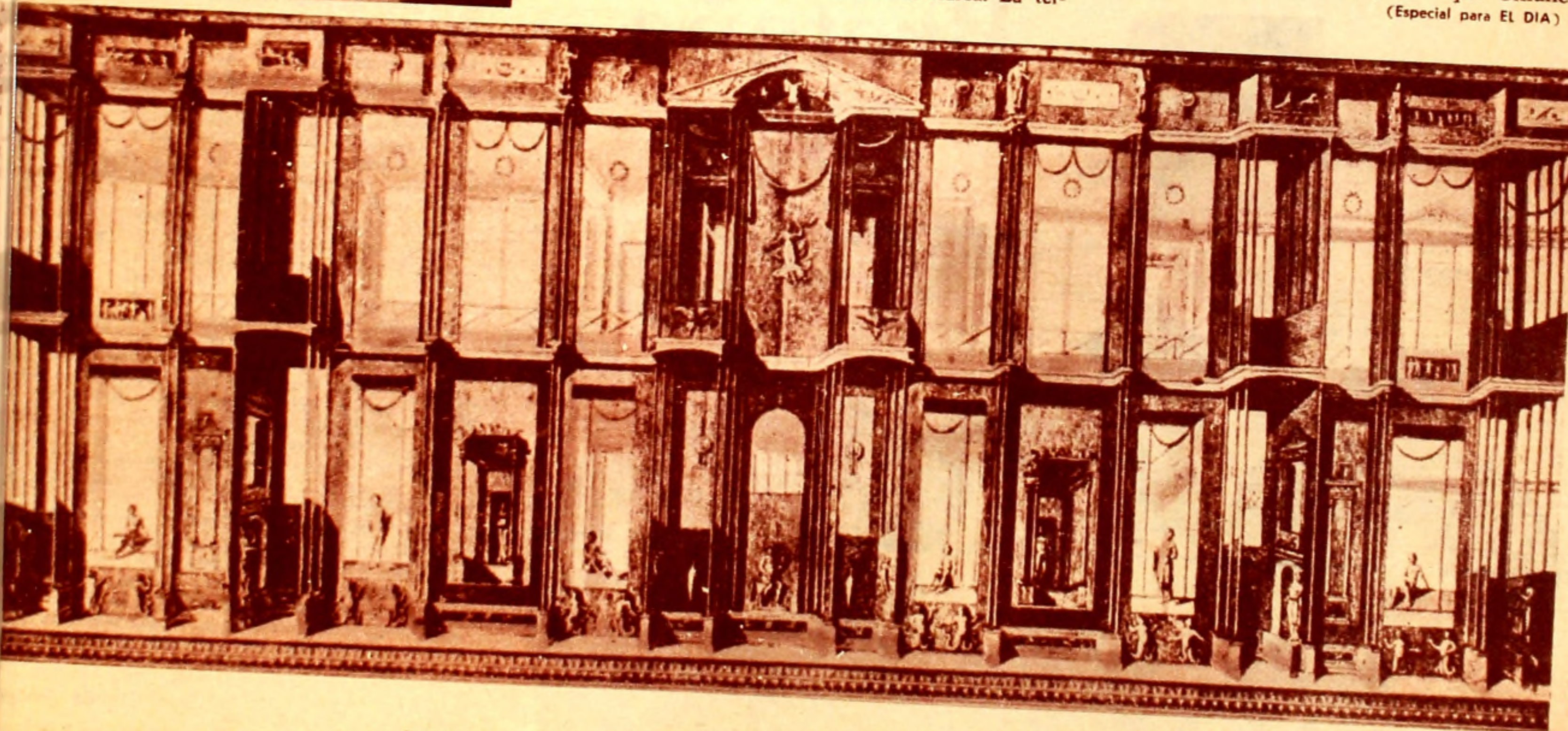
Además del gran depósito de las Sette Sale, se había utilizado para esta residencia el Aqua Claudia, la cual, después de correr sobre los arcos imponentes que se yerguen en la Campaña Romana, entraba en la ciudad por la Porta Coelimontana —la actual Porta Maggiore— y lanzaba un ramal hacia el lago que, según dijimos, ocupaba la plaza donde ahora está el Coliseo.

Para la construcción de ese gran anfiteatro, en el año 72 d. C. el emperador Vespasiano hizo desecar el lago; después su hijo Tito, y más tarde Trajano, levantaron sobre los poderosos muros de la Domus Aurea sus respectivas Termas. Sobre otra parte de los muros Adriano erigió el Templo de Venus y Roma, y en el ángulo oriental de la plataforma del Templo, frente al Coliseo, hizo colocar la estatua colosal de bronce dorado que estaba en el vestíbulo de la Domus Aurea.

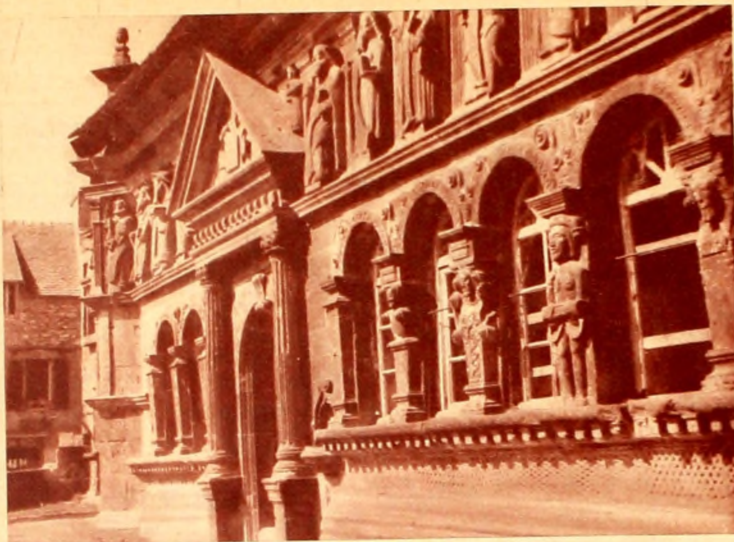
Según se desprende de un pasaje de Casiodoro, esa estatua colosal, de la cual tomó el nombre el Coliseo —*Colosseum*—, aun existía en el siglo VI d. C., después siguió en los hornos de fusión el destino de todas las otras grandes estatuas de bronce.

Y de la grandiosa Domus Aurea sólo queda el recuerdo en los pedestales sin estatuas y en los muros enormes y vacíos, donde la luz que entra de soslayo hace resaltar aún más la fuerza incisiva y poderosa de esos restos solitarios.

Ing. Enrique Chiancone
(Especial para EL DIA)



Domus Aurea (65-69 d. C.). Decoración en una pared de la Sala XIX



El osario de Sizun



Paimpol: el puerto.



Concarneau. El puerto, visto desde la Ville - Close.



El Piler Lann, por los bailarines de Ploaré.

La incomparable Bretaña



Dos viejos músicos de Fouesnant.

HAY rincones de Francia evocadores de otr
rincones. Hay cielos de Francia que se parecen
otros cielos de Francia. De una aldea a otra, de vie
casa a vieja casa, de campanario a campanario hall
mos aires de familia reveladores de parentescos más
menos lejanos. Bretaña no evoca nada. Nada evoca
Bretaña.

Por su geografía, por su colorido, por su cielo, p
sus iglesias y sus casas, por sus bosques y landas, s
costas y sus viejos montes, sus caminos, sus ríos, p
su cuerpo y su alma y por sus tradiciones, Bretaña
única e incomparable.

Durante largo tiempo independiente de derech
ha seguido siéndolo de hecho. Hay en ella una obs
nada voluntad de no ceder sin lucha a las exigenci
del progreso, de conservar su idioma, sus tradicione
su religión con aromas paganos, su espíritu localista

En una época en la que todo se nivela, Bretai
se defiende valientemente y conserva sus trajes, s
costumbres, sus romerías y sus danzas, y el niñi
bretón del Finistere o del Morbihan sigue aprendien
el lenguaje rugoso y sonoro de los viejos celtas ant
de aprender el francés. Esos robustos chiquillos tien
la cabeza redonda y dura. El granito está a flor
tierra y a flor de alma.

Escultor nato, el bretón confía al granito la p
garia de su fe, y el granito se hace menhir... y
granito se vuelve fuente... y el granito se vuelve ca
panario. Y encontramos en las gastadas esculturas
los megalitos, lo mismo que en las fuentes sagrad
o en las portadas de sus iglesias, la misma sobried
la misma elocuencia discreta que puede haber naci
del alma o haber sido impuesta por la materia.

El granito no tiene la complacencia del márm
latino ni de la piedra blanca de Champagne. El gran
no tolera lo insulso ni lo amanerado. Su fuerza i
pregna toda obra, ya sea ésta calvario en Braspar
osario en Sizun, claustro en Daoulas, capilla en Po
Aven, catedral en Dol, fortaleza en Dinan. Y a cuán
grandeza eleva al artista cuando le permite levan
ese asombroso campanario de Saint-Pol-de-Leon:
Kreisker, "impasible perforador del azul", milagro
equilibrio.

Frente al granito, el mar. Dos fuerzas dignas
combate que las opone. El Océano es más bello en
costas de Bretaña. Para reposarse de sus cóleras tie
abras profundas. El golfo del Morbihan no tiene ig
como tampoco sus estuarios de aguas azules y nomb
de hadas: Elorn, Laita, Odet, Aven...

Armor, País del Mar... Argeat, País del Bosq
Pero el bosque bretón, el antiguo Broceliande está
desmantelado, habiendo ganado en sonrisa lo que
perdido en grandeza; bosques de pinos, de robles,
retamas y landas floridas por donde corren los ca
nitos bretones "que van de través en lugar de ir
recho". Se deslizan entre las pendientes, entre las
das de piedras, pedregosos o enarenados como pas
de parques.

Todo esto y muchas cosas más forman el zóc
y el ambiente. Es la esencia. Queda la existencia.
existencia es quizás más seductora aún. Es el hom
es la vida de todos los días y de los días de fiesta
el folklore bajo todas sus formas, viviente y cons
temente renovado. Es el traje, múltiple en sus aspec
es la romería, plegaria colectiva a todos los san
Es la canción, a ratos triste o severa, lenta como
letanía o alegre y hasta osada. Es la danza que s
hacer alternar el paseo —solemne como la marcha
una procesión— y el desencadenamiento de la a
zara. Es la obra tradicional del artesano, esculpida
madera o modelada en la arcilla.

El traje es múltiple. Desde las gorgueras de P
Aven, evocadoras de la corte de Enrique II, hasta
corseletes bordadísimos de las "bigoudens"; desde
cofias aladas de Lorient hasta las mitras de las mu
chas de Quimper; desde los chalecos bordados
Ploarec hasta los chalecos negros de Vannes, los s
breros con hebilla o los sombreros con lazos, hay
orgía de encajes, rasos y terciopelos.

Que nadie venga a decirnos que el traje regi
ha muerto. Claro que no es cosa de llevarlos en los
menesteres de la vida diaria, pero en los días de fi
salen de los armarios las blusas de terciopelo, los
lecos bordados, las cofias blancas y los sombreros
gros. La juventud bretona sigue rindiéndoles cu
como rinden culto a los cantos y danzas.

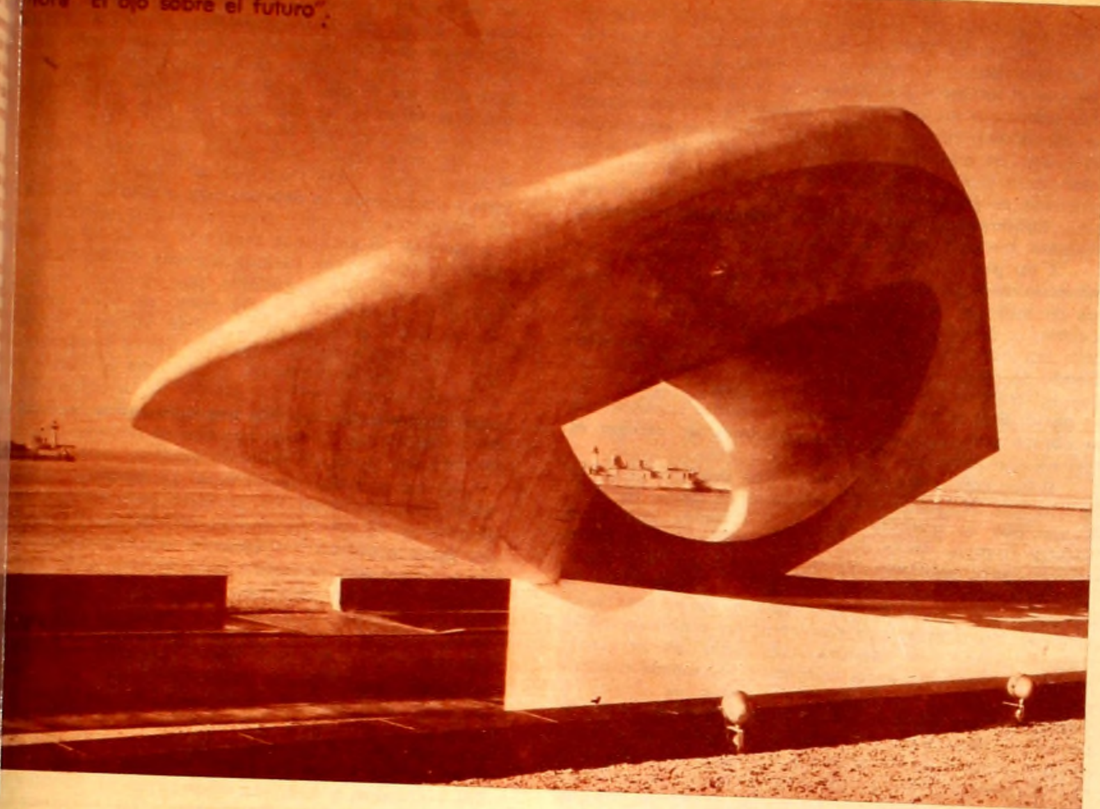
Aquel que ayer aún se inclinaba sobre los pl
de una máquina o trabajaba en un astillero naval,
cuelga la gaita o la bombarda para tocar en el de
o para hacer bailar la gavota, la "ridée" y el "co
c'hoat". Los cantos y las danzas forman parte del
de todas las romerías paralelamente a la plegaria. Y
bretones, hombres y mujeres, ponen el mismo fe
y la misma seriedad en unos y otras.

Todo esto es lo que subyuga en Bretaña al
sabe descubrirla detrás de la imagen fabricada que
len darnos de ella. Por todo esto Bretaña es únic
sin igual.

Jean Claude Pedron

(Exclusivo para EL DIA)

...ura "El ojo sobre el futuro".



un museo vivo

...N valientemente como resurgió de sus ruinas ...después de la tremenda marea de 1525 que había ...cado paños enteros de sus murallas y arrastrado ...ra 28 navíos, la ciudad del Havre que fue la más ...da de Francia durante los 156 bombardeos de la ...a guerra, se ha convertido ahora en un modelo ...banismo.

...Su puerto, totalmente destruido en 1944 y obs...o literalmente por 300 barcos hundidos, es hoy el ...ndo puerto de Francia. Muy cerca de allí, por úl... ha sido edificado, a 56 metros sobre el Sena, el ...o puente de Tancarville, el mayor puente sus...do de Europa, que acorta en 30 kms. el trayecto ...avre-París.

...En esta región llena de dinamismo, en el extremo ...ta vieja Europa abierta hacia los océanos, ha sido ...ado el Museo más moderno del continente. ...almente en la extremidad de Europa, ya que el ...or de este Museo, en vez de prolongar el pasado ...uyéndolo en el sitio donde el antiguo había sido ...do por las bombas, eligió la punta del canal por ... entran los barcos, al mismo pie del faro cuyo ... giratorio guía a los navegantes. Ya es un símbolo ...eñal, inmensa escultura en cemento de Henri ...es Adam, a través de la cual se puede otear el ...nte desde el Museo mismo.

...Cuáles eran los problemas que habría de afrontar ...estro de obras de ese Museo? "Concebir un mu...o en un centro urbano sino al borde del mar; hacerlo como una jaula de vidrio privada de paredes — lo cual parecería un desafío a la lógica — ofreciendo, no obstante, amplias superficies para colgar cuadros; defenderlo, pese a su transparencia, contra los rayos del sol o de la reverberación; prepararlo para los usos múltiples que exige su doble empleo de centro artístico y de casa de la cultura —(conciertos, conferencias, exposiciones, etc.); poder transformarlo rápidamente con un personal reducido; en resumen, obtener un museo activo y no pasivo".

La larga fachada paralela al mar es toda de vidrio, como el techo, por otra parte, coronada por un inmenso parasol de aluminio formado de alvéolos; sobre éste, como sobre las fachadas, un juego de persianas sutilmente movidas, asegura la dispersión de la luz. El techo, también variable, está hecho de paneles opacos o translúcidos cuyo color va del blanco al gris oscuro. También son transparentes las vitrinas, las placas que forman la baranda y sus reflejos dan una plenitud total a la madera natural o al oscuro revestimiento del suelo.

Para colgar cuadros no hay ningún tabique fijo: por un juego de ganchos fijados rápidamente en el suelo o en el techo se puede tender a diversas alturas los paneles de exposición, a menudo lo bastante transparentes como para que el cuadro llegue a ser a su vez un "objeto en el espacio". Están completados por espigas muy móviles y por un sistema de postigos destinado a las obras de pequeñas dimensiones o a los dibujos.

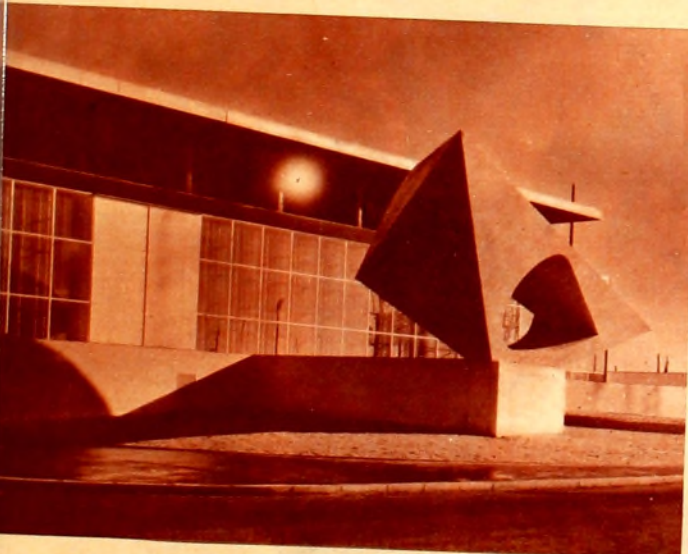
Además de las colecciones antiguas, las exposiciones temporarias de pintura o escultura, se puede organizar en la gran nave conciertos o conferencias para 500 personas, mientras que una sala de la planta baja está destinada a los coloquios, proyecciones, sesiones de cine. Para completar, deberíamos hablar de la discoteca, la biblioteca y del bar (solamente bebidas no alcohólicas) donde, ante el ancho horizonte, los amigos del Museo pueden descansar, consultar el catálogo o charlar.

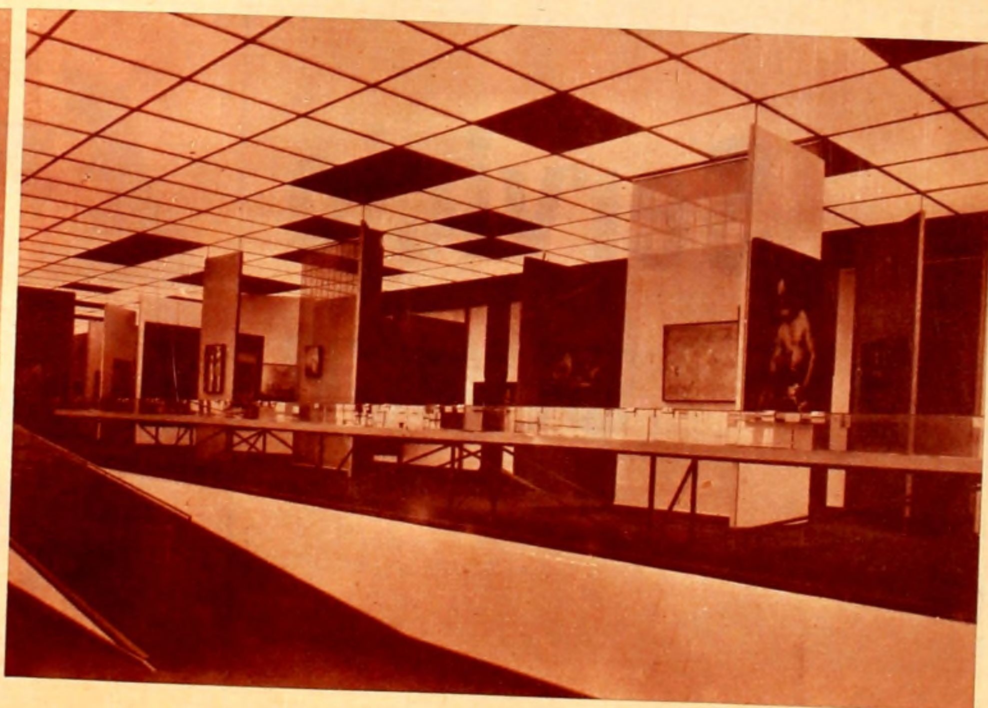
Contrariamente a los museos solemnes que desaniman a los no iniciados, este Museo-Casa de la Cultura, el primero que se ha construido en Europa, se propone responder a la espera de todas las categorías del público: niños, obreros ,estudiantes, especialistas.

Al parecer, el éxito es indiscutible, ya que al cabo de algunos meses solamente el número de adherentes pasa de los 500. Para que se inicien en los distintos terrenos de la técnica, del arte o del pensamiento, se les ofrece un programa selecto: arquitectura contemporánea, arte de Africa Negra, jeroglíficos egipcios, iniciación musical, vida de un gran periódico, películas raras, pinturas de André Beaudin, tapices coptos o maniquíes que desfilan sobre un telón de mar, entre las dos capas de vidrio de la fachada.

Paule Augier

(Exclusivo para EL DIA)





Museo del Havre. Vistas del exterior e interior

Servicio Cívico

LONDRES. — Creo que fue Schopenhauer el que definió a la mujer como un ser con ideas cortas y pelo largo. Hoy tendría que pensarlo mejor. En nuestros días, el pelo largo es privilegio de los jóvenes ingleses del proletariado dorado que todo el mundo conoce con el nombre insulso de "teenagers". El tipo en sí no es tan insulso como el vocablo que lo designa —ni mucho menos—; y el hecho de que tienda a propagarse o a criarse de suyo en otros países —por ejemplo, los "gamberros" en España— hace del caso un fenómeno sociológico, muy digno de atención.

El gamberro, pues, para darle su nombre hispano, se sitúa de suyo en una actitud retadora para con la sociedad que lo crea. De aquí su pelo largo —para fastidiar y distinguirse, o sea, distanciarse. Busca el deporte violento, la motocicleta ultra rápida; y se enzarza en pendencias y aun en batallas campales que suelen causar desperfectos y aun bajas humanas. El reto y la exuberancia vital son, pues, dos de sus características —combinación peligrosa para toda sociedad; y como el mal lleva trazas de extenderse, algo habrá que hacer para atajarlo, algo que no se limite a la mera represión.

●

El tallo es ya viejo si el clima en que florece es nuevo. Que la juventud tiende a ser díscola es historia antigua; que lo sea hoy más que nunca, quizá se debe a circunstancias nuevas. Rousseau, padre de tantas ideas, buenas y malas, propagó la noción de la bondad intrínseca de la naturaleza en general y del hombre natural en particular; de donde surgió la corriente pedagógica adversa a toda coerción de hombre o niño. La disciplina de la autoridad se relajó, y la regla severa de la necesidad se volvió flexible y suave al influjo del Estado-Vaca (en inglés "Welfare State"). No quedó más precepto que el de la abadía de Telema: *Haz lo que quieras.*

Vino luego el pleno empleo, con su consecuencia inevitable, la carestía de la mano de obra. Los jóvenes se encontraron de pronto poderosos (que el dinero es poder) e independientes de sus mayores. Lo que había iniciado Rousseau y continuado Montessori lo vino a coronar Keynes. Los jóvenes gozaron de más ámbito para su acción que juicio para regirla.

Y es que los hechos rebasan lo meramente económico. ¿Qué pasaba con el carácter —dicho sea de paso—, uno de los puntos fuertes del inglés? Ya lo apuntó en su día Bernard Shaw. A fuerza de hacerle el camino fácil al estudiante con becas y subsidios, se fomenta el intelecto a expensas de la voluntad. Al niño se le adormece en la creencia de que no hay oposición. La adversidad, cuando llega, le abruma. Las exigencias del grupo en que vive, o las desestima o las rechaza como mera tiranía; de modo que las energías que, en oposición cooperativa (como la del émbolo con el vapor), hubieran podido revelarse creadoras y fértiles, explotan haciendo añicos la vajilla de la casa.

Y no para ello aquí. En primer lugar, toda nación industrializada presenta una situación paradójica: decenas de millares de parados forzosos, o sea obreros sin trabajo; y decenas de millares de vacantes, o sea trabajo sin obreros. La explicación es sencilla. Prescindiendo de casos raros y transitorios, se trata de obreros que no trabajan porque el trabajo que hay no es de su gusto. Por lo tanto, el Estado moderno subvenciona al obrero para que esté en condiciones de escoger el trabajo que le plazca.

Sobre este tema delicado, reina una conspiración de silencio. No está bien visto que se hable de ello. Y eso que se trata de uno de los temas claves de nuestro tiempo. Antes de que el Estado-Vaca trastornase el funcionamiento del organismo social casi eliminando las dos fuerzas verticales que lo hacían vivir, la ambición y la necesidad, este problema no se planteaba (aunque había otros por resolver). La ambición hacía trabajar a los más capaces para subir en la escala social; la necesidad hacía trabajar a los menos capaces para no bajar. Así se satisfacía a todos los niveles la demanda de trabajo. El pleno empleo y el subsidio de paro han desarticulado este sistema en los países más industrializados hasta el punto de darse en ellos muchas formas de trabajo que han quedado desguarnecidas de mano de obra por no hallar quien las acepte. En no pocas localidades, la limpieza de las calles se tiene que hacer recurriendo a deficientes mentales.

●

Sería insensatez hacer la vista gorda ante problema de tamaña gravedad. Las "soluciones" que hasta ahora se han propuesto no parecen ni muy acertadas ni muy eficaces. Muchas labores desdeñadas se hallan hoy en Inglaterra en manos de antillanos o de paquistanies, en Suiza, relegadas a italianos, españoles, griegos turcos. Es un estado de cosas muy poco recomendab Cualquier cambio en la situación de los países prov dores de mano de obra podría provocar una crisis tastrófica en el país importador. Toda nación debi organizarse para no depender de otra en lo que c cierne a sus servicios imprescindibles.

No vale argüir que, ahora que vamos hacia u Europa unida, estos trasiegos de mano de obra de país a otro toman un aspecto más aceptable. No es c de integrar a Europa a base de países patronos y p ses obreros; ni será más segura la situación de los p meros porque hayan surgido algunas instituciones eu peas comunes. Los hospitales, por ejemplo, no se p den dejar a merced de una mano de obra extranj que el día menos pensado puede volverse a casa.

Tampoco serviría refugiarse en la automatizaci Las máquinas electrónicas, ¿cómo van a cuidar enf mos ni a limpiar calles y plazas? Si la automatizac deja sin trabajo a muchos hoy empleados no hará s fomentar el paro forzoso, ya que el trabajo que que no será del gusto de los desplazados.

Quizá pudiera resolverse el problema creando u institución que a su vez serviría para el caso de gamberros: el servicio cívico obligatorio —forma d del servicio militar hoy conocido en casi todos los p ses—. Bajo una disciplina para-militar, y de unifor los y las jóvenes servirían dos años al país, toma a su cargo todos los trabajos no cubiertos por la m de obra libre. Dentro del sistema obligatorio, cab concebir batallones voluntarios para labores peli sas, que absorberían la exuberancia vital hoy dispe en violencias estériles por muchachos que no tien nada de criminales ni de anormales. Estos jóvenes, c único defecto es un malajuste con la sociedad que sabe canalizar sus energías, pasarían a ser eleme útil y creador, y a la vez adquirirían un sentido so de que hoy carecen. En cuanto a las naciones in trializadas, conseguirían reincorporar a su organis social, en forma más equitativa la fuerza vertical d necesidad, así como libertarse de su peligrosa dep dencia actual de otras naciones para cubrir ciertas mas imprescindibles de trabajo.

Salvador de Madariag

(Exclusivo para EL DIA)

Creo que fue Schopenhauer el que definió a la mujer como un ser con ideas cortas y pelo largo. Hoy tendría que pensarlo mejor.



Los 50 años de "Gianni Schicchi"



Puccini con el libretista de "Gianni Schicchi", Forzano

la noche del 14 de diciembre de 1918 el telón de la Opera Metropolitana se levantó para dar o al estreno del llamado "Tripticon", la serie de n obras líricas cortas del entonces ya famoso compositor italiano Giacomo Puccini. Fue la segunda vez Puccini estrenara fuera de su patria (sin pensar en única opereta, "La Rondine" escrita para Viena y ima de la primera guerra mundial que enemistó talia con Austria): su "Muchacha del lejano Oeste" a fanciulla del West") no pudo ser estrenada en sitio que no fuese los Estados Unidos de Norteérica. Además, la Opera Metropolitana de Nueva k no sólo se había erigido en una de las primerias del mundo lírico sino constituía también una ecie de sucursal de los teatros italianos: una buena te de su fabuloso elenco estaba formado por canles italianos entre los cuales el gran Caruso constiuna figura legendaria.

Así no es de extrañar que ese ilustre teatro de ra le formulara un nuevo encargo a Puccini. Ofreiento doblemente bienvenido: Italia en guerra, con onsiguiente merma de la vida artística, y perspecde vencer nuevamente las fronteras para poder irar el aire del Nuevo Mundo, tan llena de espera en aquella época sombría de Europa.

Puccini había escalado posiciones: desde la "Bome" (1896) su camino ascendente lo había llevado cumbre entre los compositores italianos y, junto icardo Strauss, mundiales: "Tosca", "Madame Butly", la mencionada "Fanciulla del West", triunfos hicieron surgir también algo de sus primeras obras el olvido: "Edgar", "Le Villi", "Manon Lescaut". a el estreno de Nueva York pensaba Puccini en s breves, de diferente carácter y estilo. Pero no ue nada fácil terminar el "Trittico". En 1913 se có a la composición de un sórdido drama que con ítulo de "Houppelande" había causado impresión en teatro parisiense. Le puso música con el título "Il arro" (El manto). Terminada esta pequeña obra stra en un solo acto, Puccini trató largamente en o de proseguir el ciclo. No halló el texto inspirador l colaborador literario indispensable para la creade una ópera (salvo en los contados casos en que propio compositor confecciona sus libretos). Sólo tro años más tarde, en 1917, pues el dramaturgo acchino Forzano le propuso dos temas para comar la trilogía. Una tragedia entre monjas, y una rante comedia cómica a la manera de los antiguos anos. La primera se convirtió en "Sor Angélica", siderada por muchos el eslabón más flojo de la ena tripartita; con todo, es obra de un gran maesque sabe evocar aquí un ambiente místico y, des de tantas pasiones humanas en sus obras anteres, una pasión casi celestial, depurada, de emociote pureza.

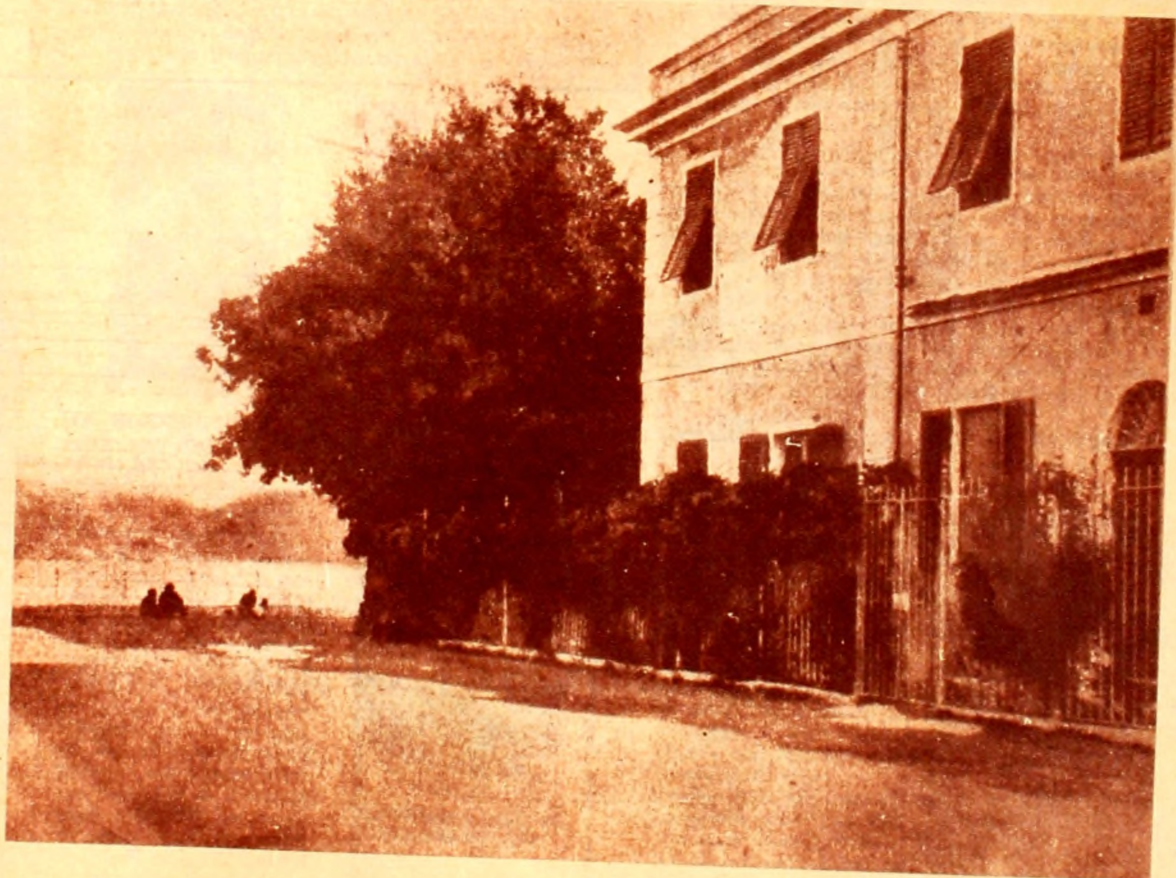
Unánime en cambio es la opinión del mundo ero acerca de la comedia cómica, "Gianni Schicchi". i regaló Puccini al teatro lírico una de sus poquías obras maestras de comicidad musical.

Gianni Schicchi es una figura de la Edad Media ana. Tal vez ha vivido de verdad. El gran Dante a biografiado o inventado, no lo sabemos a ciencia ta. De todos modos, sus fechorías son inolvidables; te se las hace purgar en el "Infierno" de su "Divina media" pero nuestra época sería sin duda mucho tolerante. Quien nos hace reír de esta manera no ece el infierno. En el libreto de Forzano, Schicchi l más astuto ciudadano de la opulenta Florencia siglo XIII — es llamado por los desesperados heros del rico Buoso Donati recientemente fallecido. son precisamente herederos, o no en la medida desean serlo: Donati ha dejado el grueso de su una para la Iglesia. Schicchi debe salvar la situa. Y ¡vaya si la salva! Toma en el lecho el lugar muerto y con voz desfalleciente dicta al escribano nuevo testamento. Algo para fulano, algo para su, los parientes, tan ávidos como cuervos, más cers. Pero esta vez la casi totalidad de la fortuna e destina a la Iglesia, no. El "moribundo" le dedica u fiel y buen amigo Gianni Schicchi". La rabia de herederos es indescriptible (y maravillosamente ada en música por Puccini); nada pueden hacer sin cubrir el juego que ellos mismos tramaron y que valdría el exilio y la pérdida de la mano derecha, n las leyes de aquel tiempo...

Puccini trabajó en "Gianni Schicchi" que presenta él un estilo totalmente renovado, durante el año 8. Y el 14 de diciembre de ese año, Nueva York udió frenéticamente a la graciosa comedia que cuasemanas después, el 11 de enero de 1919, fue cida por primera vez en Europa, en el Teatro de ra de Roma. A continuación, el destino de las tres as cortas fue muy desigual. "Il tabarro" aparece nas veces en los teatros, "Sor Angélica" casi nunca; nni Schicchi" (pronunciado: Squiqui) en cambio es de repertorio sin la cual ningún teatro de importia puede considerarse completo.

Kurt Pahlen

(Especial para EL DIA)



El "Tríptico" nació, como tantas obras de Puccini, en su bella casa de Torre del Lago



● **HABITACION TESTIGO. Por Clara Silva. Ed. Arca, Montevideo, 1967. 102 páginas.**

La actual narrativa americana tiene en la uruguaya Clara Silva a uno de sus más positivos valores, dueña de una personalidad literaria inconfundible, caracterizada por el ahondamiento en criaturas difíciles, en quienes se da la conflictual y agoniosa problemática de la desubicación ante una realidad en la que lo soñado y lo posible interfieren desigualmente.

La más reciente de sus obras, "Habitación testigo", la ubica decididamente en ese primer plano, con esta novela no solamente bien urdida en cuanto a su temática y a su desenvolvimiento, tenso y graduado en dramatismo y complejidad, sino, además, en una cualidad fluyente de su estilo, una impregnación lírica que no desmiente a la poetisa que está detrás de cada página.

En torno de dos mujeres se vertebra el argumento; desvalida la una, que empieza a dejar de ser joven, habitada de recuerdos, sombras ausentes, padres muertos, amor frustrado; fuerte, rica, dominante, la otra, madura, fría y despiadada, de beatería militante, que calcula comprar su propia salvación a cambio del alma ajena. En rigor, el personaje central es la última, que se cierne sombríamente sobre la novela, creando un clima obsesivo y a ratos hasta truculento. Acecha, se la siente gravitar en todas las páginas, y aunque su víctima se niegue a prestarse para esa parodia de rescate intemporal, ella es la que triunfa, hasta en el desenlace, aunque la que sobreviva sea la más joven.

El interés absorbente, el gradual suspenso, la tremenda presencia de dos fuerzas morales antagónicas, en lucha abierta la una, en lucha sorda la otra, encuadran un litigio de trasfondo teológico, trascendente, que Clara Silva sabe plantear con una seguridad que es la confirmación de sus dotes narrativas. Un estilo que muestra su oficio, una manera de adjetivar eficacísima, sustenta un mundo donde constantemente se entrechoca la dura verdad de cada día, con el denso puñado de evocaciones que vuelven del pasado para hacer más real y más irreal a la vez, el presente. Y, por encima de todo — insistimos en ello — una riqueza poética profunda y vehemente, que jerarquiza aun más esta novela, una de las más logradas de Clara Silva y de nuestra literatura.

● **SOBREVIVO. Por Carlos Augusto León. Caracas, 1967. 18 páginas.**



Un poema rebelde, que hace el inventario de los muchos seres cercanos y desconocidos, haz de muertas sombras sobre las cuales el poeta empina su sobrevivencia de testigo del dolor y la desesperanza ajenas, se convierte en el alegato lírico del consuelo, del deseo de que el hombre supere su infortunio, de que ame la vida, a pesar de la muerte; de que "sobreviva". Este gran poeta venezolano sabe convertir su poesía en testimonio de un ideal que lo trasciende, y en su voz se une el recuerdo con la esperanza de un porvenir mejor.

● **EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA. Por Miguel de Cervantes Saavedra. Tomos I - V. Ed. Codex, Madrid, 1965.**

El "Quijote", el libro clave de nuestra lengua, libro eterno de la Humanidad, compañero de eternidad de la Biblia, es una de las obras más editadas y traducidas —y leídas— en todas las latitudes de la tierra. Por eso, una edición que suponga una novedad, y, más aún, una excepción, entraña un desafío y una dificultad a vencer. Y es lo que ha logrado esta maravillosa edición de Codex. El lector de lengua castellana hallará en él, junto al texto inmortal, un mundo inagotable que le sumergirá en plena fábula cervantina, ubicándole como actor en el ámbito del siglo XVII. Porque a la seriedad del texto, que respeta la edición de Juan de la Cosa, y a la deslumbrante belleza de las ilustraciones, se une como complemento sumamente original, la intercalación, casi página a página, de todos los elemenots que rodeaban la existencia, en la época en que sale el Hidalgo a "desfacer entuertos": armaduras, mobiliario, utensilios domésticos, enseres, armas, en fin, todo aquello que acompañó materialmente la vida del hombre, lo cual convierte en un verdadero museo cervantino, de obvio y apasionante interés, ees aspecto singular y novedoso de esta colección. Varios son los artistas que concurrieron a embellecer la parte ilustrativa: Rafael Amézaga, Fermín H. Garbayo, Miguel Díaz Orts, Maryan Ribas, Roberto J. Páez y Francisco Echauz, concursantes vencedores en el certamen internacional que abrió la empresa Codex, para interpretar plásticamente la obra.





El resultado es una fiesta para los ojos. Pero donde reside la sorpresa mayor, es en el tomo V, verdadera enciclopedia gráfica de la Mancha, donde todos los alardes técnicos de foto y de color se unen para lograr el medio físico y espiritual que fue escenario de Don Quijote. Muy buena, la Introducción y los ajustadísimos "Comentarios ideológicos" de Justo García Morales, de la Biblioteca Nacional de Madrid.

A más de tres siglos y medio del "Quijote", no resulta fácil superar lo que en materia editorial se ha hecho sobre el mismo. Sin embargo, esta bellísima colección supone un homenaje digno del libro y de la gloria de Cervantes.



El Mundo en el Libro

por WRIOTHESLEY

● **PIEL DEL TIEMPO. Por Enrique Huaco. Editorial Universitaria S. A., Santiago de Chile, 1967. 110 páginas.**

El joven poeta peruano, autor de este libro que prologa Neruda, tiene un acento desgarrado, limpio y doliente, precisamente con el dolor de ser joven y tratar de descubrir el mundo en que vive y saber quién es. Ceñido el lenguaje, muy actual, muy sobrio, pero rico en sugestión y suavemente melancólico.

enrique huaco
piel del tiempo



● **INTRODUCCION AL CAMELO. Por Esteban Peicovich. Ed. Jorge Alvarez, Bs. As., 1967. 109 páginas.**

Nadie dejará de sonreír ante la lectura de este libro, ocurrente, sagaz, que encierra bajo su suelto humorismo, una buena dosis de penetración sicológica y social. Hay ironía, buen talante, una gracia singular que no puede explicarse, y para comprenderla, lo mejor es leer, directamente, este manual de absurdos con que nos rozamos todos los días. Recomendamos especialmente, "El Arte Pop": un poema compuesto con... indicaciones de palabras cruzadas; vale la pena.

PARA RELEER

"Todavía no había regresado de las altas puertas entornadas, allí donde en cada pieza se alargaban los rincones entre las sombras ... velador y el día agonizaba en los misterios de la oscuridad. Todavía no había regresado de los roperos de tres lunas biseladas, de las cómodas donde se apolillaban los trajes de una boda y amarilleaba el de los bautizos. No había regresado de la cama conyugal, con su alto respaldar de jacarandá bajo la Virgen de Murillo, donde todas las mañanas al abrirse los postigos y correrse las cortinas, emergían las dos cabezas en la limpidez de las almohadas, ella con sus trenzas sueltas, como lazos abandonados en el sueño, él con su bigote denso, cayendo un poco en la comisura de los labios, el jopo negroazulado sobre la frente, dándome los buenos días, yo abrazada a sus bocas sonrientes.

Todavía no había regresado de los candeales con doce huevos, de las tazas de tilo enfriándose en los mármoles de la mesita de noche. De los bromuros. De las duchas. No había regresado todavía de la casa. La casa intacta, que no sería sustituida ni por la muerte ni por el abandono. Con las delirantes presencias sentadas alrededor de la mesa, la familia inclinada sobre la inutilidad de los manteles, la fuente llena de los encuentros cotidianos. El reloj de pared con sus perillitas y sus columnas salomónicas, marcando las horas claves al vaivén del péndulo. Las horas de lavarse las manos y atravesar corriendo jardines, patios y zaguanes, y también los dormitorios y el cuarto de las ánimas benditas y sentarse entre el humo quieto del recuerdo."

Clara SILVA

(De HABITACION TESTIGO, Montevideo, 1967).

Tarzan

M.R.

POR EDGAR RICE BURROUGHS

GALINDA ESTUVO MUY OCUPADA EL DIA DE LA ACCIÓN...

ESTÁ CASI VACÍA, PERO MI BOLSA SE ENCUENTRA LLENA HASTA EL TOPE.

MI PALOMITA LLEGARÁ PRONTO CON EL BOTÍN Y JUNTOS REMONTAREMOS VUELO.

¡BIEN! LA HORA DEL "ALMUERZO" HA LLEGADO.

Y SERÁ DE LARGA... MUY LARGA DURACIÓN.

¡BUEN APETITO, GALINDA!

¡GRACIAS!

JOHN CELARDO 12-25 1868

BANCO DE MARRUECOS

¡TAXI! ¡AL AEROPUERTO!

POCO DESPUÉS VOLABAN...

¡ABRE LA BOLSA, GALINDA! ¡DEJA QUE MIS OJOS GOCEN!

DINERO, DINERO, MÁS DINERO, FARAK.

¡UNA MARAVILLA, QUERIDA!

DENTRO DE POCAS HORAS ESTAREMOS EN LA COSTA OCCIDENTAL AFRICANA... Y SEGUROS.

LUEGO...

¡PRONTO ABANDONAREMOS ESTE AVIÓN!


turista!
Reclame en nuestras 5 casas el plano ilustrado para el turista.
Soler
hace playa?
hace sol?
¡ haga Soler !
porque...
Soler tiene!
Soler conviene!
La cadena de tiendas más importante del Uruguay
AGUADA • CENTRO • CORDON
UNION • LAS PIEDRAS